

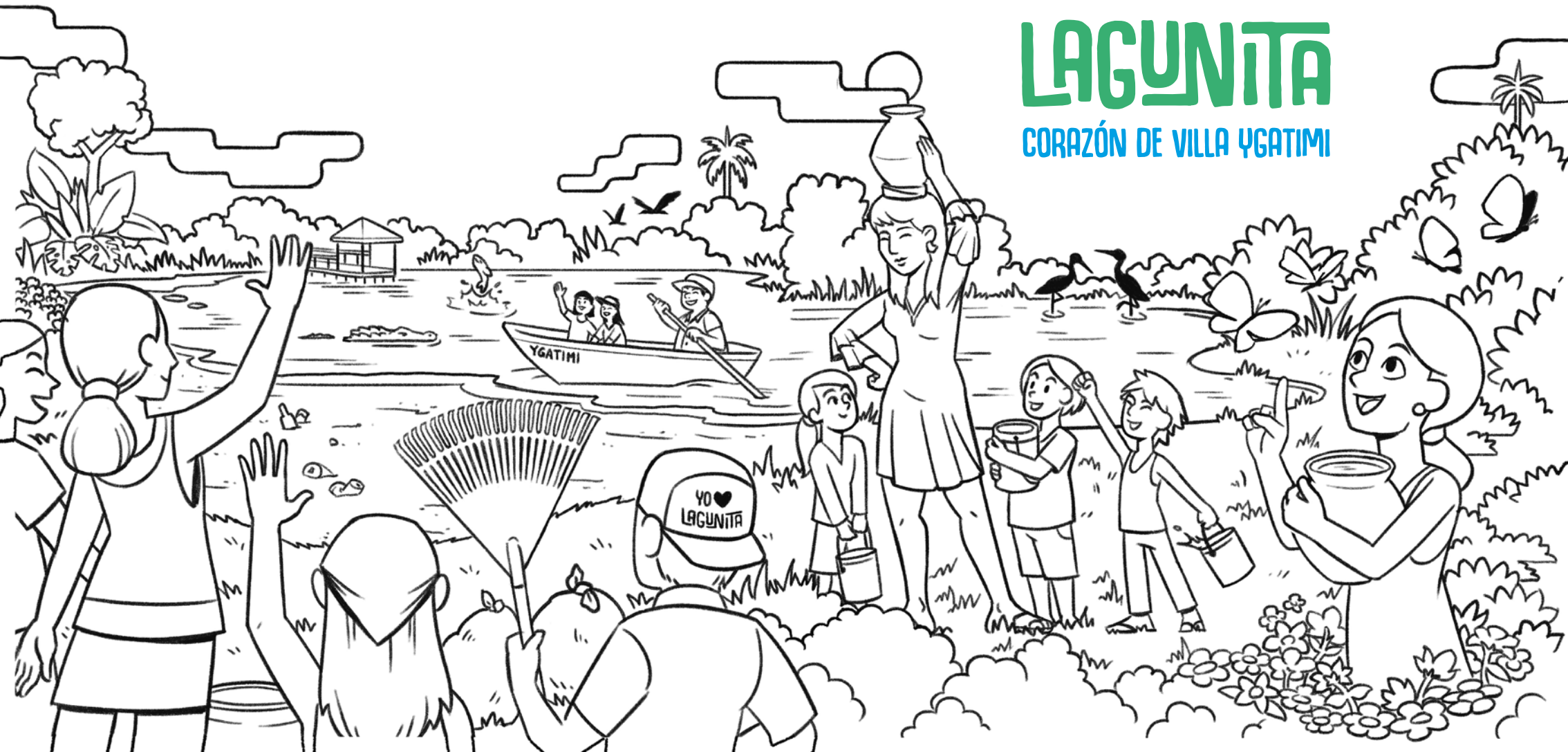
# LAGUNITA

CORAZÓN DE VILLA YGATIMI



# LAGUNITA

CORAZÓN DE VILLA YGATIMI



## FICHA CREATIVA

**Relato:** Mina Sosa Figueredo, Áurea Mendoza, Hijas del Bosque de Mbaracayu.

**Registro y síntesis narrativa:** Giovanna Guggiani, Ivonne Gaona, Clari Santa Cruz.

**Revisión:** Andrea Weiss.

**Traducción al guaraní:** Áurea Mendoza, Gloria Mendoza y Celia Godoy.

**Ilustraciones:** Enrique Bernardou.

**Color:** David Bueno Villafañe.

**Diseño y diagramación:** Marcial Díaz.

Impreso en marzo de 2024

ISBN: 978-99925-16-90-4

Proyecto  
**Tetãyguára Jesareko**  
Veeduría Ciudadana

 Juntos por la  
Educación

Con el apoyo de  
  
UNIÓN EUROPEA

Este material fue elaborado con el apoyo financiero de la Unión Europea. Su contenido es responsabilidad exclusiva de Juntos por la Educación y no necesariamente refleja los puntos de vista de la Unión Europea.

  
**MATERIAL DE DISTRIBUCIÓN GRATUITA.  
PROHIBIDA SU VENTA.**  


Este cuento comunitario está inspirado en historias contadas por las profes Mina y Áurea. Nace de la experiencia de Veeduría Ciudadana en Villa Ygatimi (Departamento de Canindeyú, Paraguay) del 2022 al 2023 en el marco del Proyecto Tetãyguára Jesareko, implementado por Juntos por la Educación con el apoyo de la Unión Europea, en alianza con la Fundación Moisés Bertoni, Global Infancia, Centro Educativo Mbaracayu, Colegio Técnico Agropecuario Virgen del Carmen, Escuela Arroyo Bandera, Escuela Héroes del Chaco, Escuela Sagrada Familia, Comisión Amigos de la Naturaleza y la Municipalidad de Villa Ygatimi.

Había una vez un pueblo con mucha vida. Tenía una hermosa laguna a la que llamaban **Yvera**. El agua era transparente, el sol jugaba con sus reflejos y juntos pintaban los más bellos paisajes.

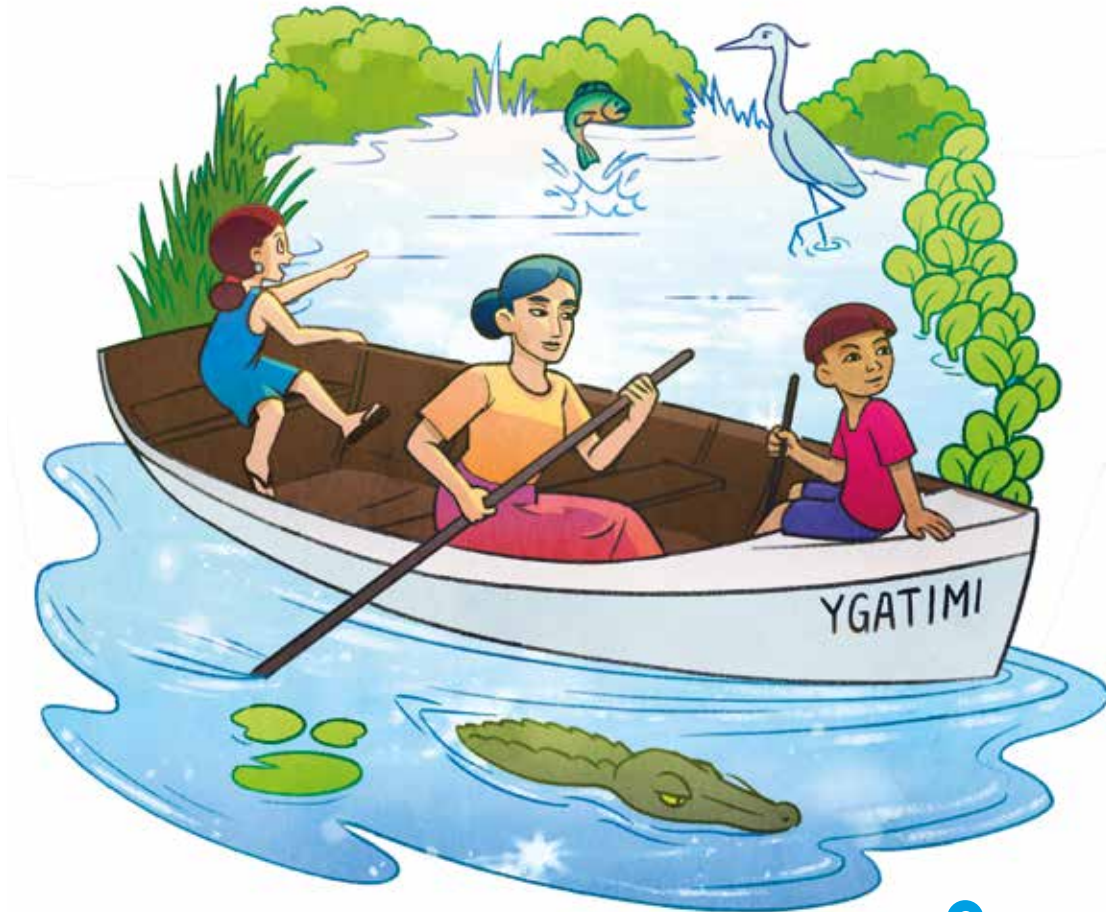
*Oĩ ndajekoraka'e peteĩ táva hekove mbaretéva. Oguerekóje peteĩ ypa'i oñemboherava'ekue **Yvera**. Hi'y hesakã'asy, kuarahy oñembosarái imimbi ndive ha oñondive ombosa'y iporãvéva ñupysó.*



Las familias que allí vivían navegaban con una pequeña canoa blanca que le dio el nombre al pueblo: Villa Ygatimi.



*Umi ogaygua oikova'ekue upépe ohójepi ýre  
peteĩ yga morotĩmĩme ombohéra ypyva'ekue  
ko távape: Villa Ygatimi.*



Los pobladores cuidaban la naturaleza y el agua era la gran protagonista del lugar. Cada familia cuidaba un ykua de agua cristalina que brotaba naturalmente de la tierra. Alrededor de estas fuentes de vida crecían muchos árboles de yerba mate y otras especies.

*Umi tapicha upepegua oñangareko tekoháre ha y ha'ehína ojehecharamovéva upe tendápe. Peteĩ ogapýpe oikóva oñangarekova'erã peteĩ ykua satĩ yvýgui upururúva rehe. Ko'ã ykua jerére okakuaa heta ka'a máta ha ambuéichagua yvyra.*



Muy cerca del **Ykua La Patria**, la más grande de todas las nacientes de agua, vivía una niña llamada Mina. Cada día iba con su mamá a cuidar, limpiar y llenar los cántaros de agua fresca.

*Ykua La Patria* ypýpe, tuichavéva oĩva  
umi yvu apytépe, namombyryiete chugui  
oikojeraka'e peteĩ mitãkuña'i hérava Mina.  
Ko'ẽ ko'ẽre oho ysy ndive oñangareko,  
omopotĩ ha omyanyhẽ y ro'ysãgui  
ikambuchikuéra.



A Mina le encantaban los números. Miraba el cielo y contaba estrellas, miraba los árboles y contaba frutos, miraba las flores y contaba mariposas.

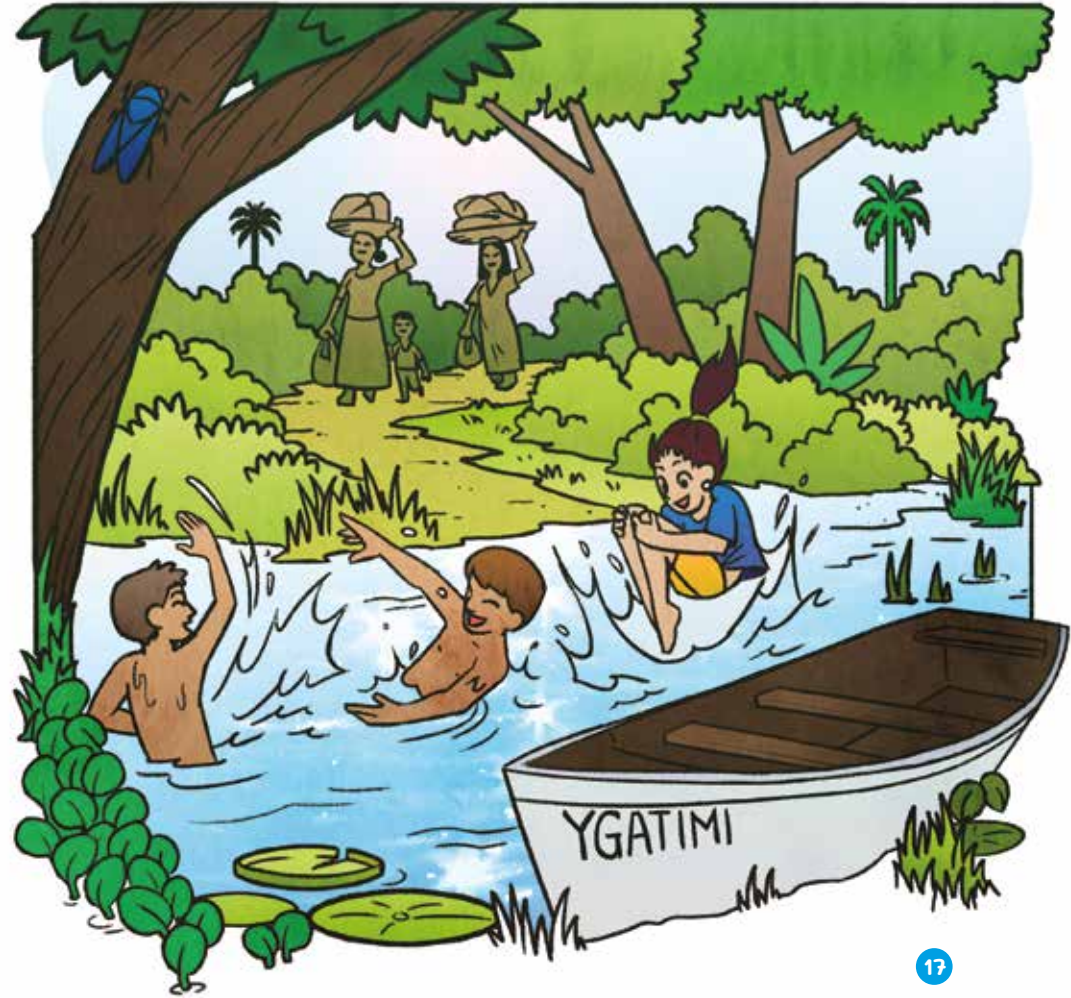
*Mina ndajeko ohayhueterei umi papapy.  
Oma'ẽ yvága rehe ha oipapa mbyjakuéra,  
oma'ẽ umi yvyramáta rehe ha oipapáma  
hi'a, oma'ẽ yvotykuérare ha oipapa  
panambieta.*





A veces viajaban hasta el río Jejuí para lavar las ropas y era toda una aventura. Los niños disfrutaban en el agua y jugaban hasta que el canto de las cigarras les avisaba que ya era hora de volver a casa.

*Sapy'ante ohójepi ojaojohéivo ysyryguasu  
Jejuí peve ha upekuévo ovy'a hikuái.  
Mitānguéra ovy'ajoa ýpe ha oñembosarái  
hikuái ñakyrã omomarandu peve chupekuéra  
ojevyva'erãha hógape.*



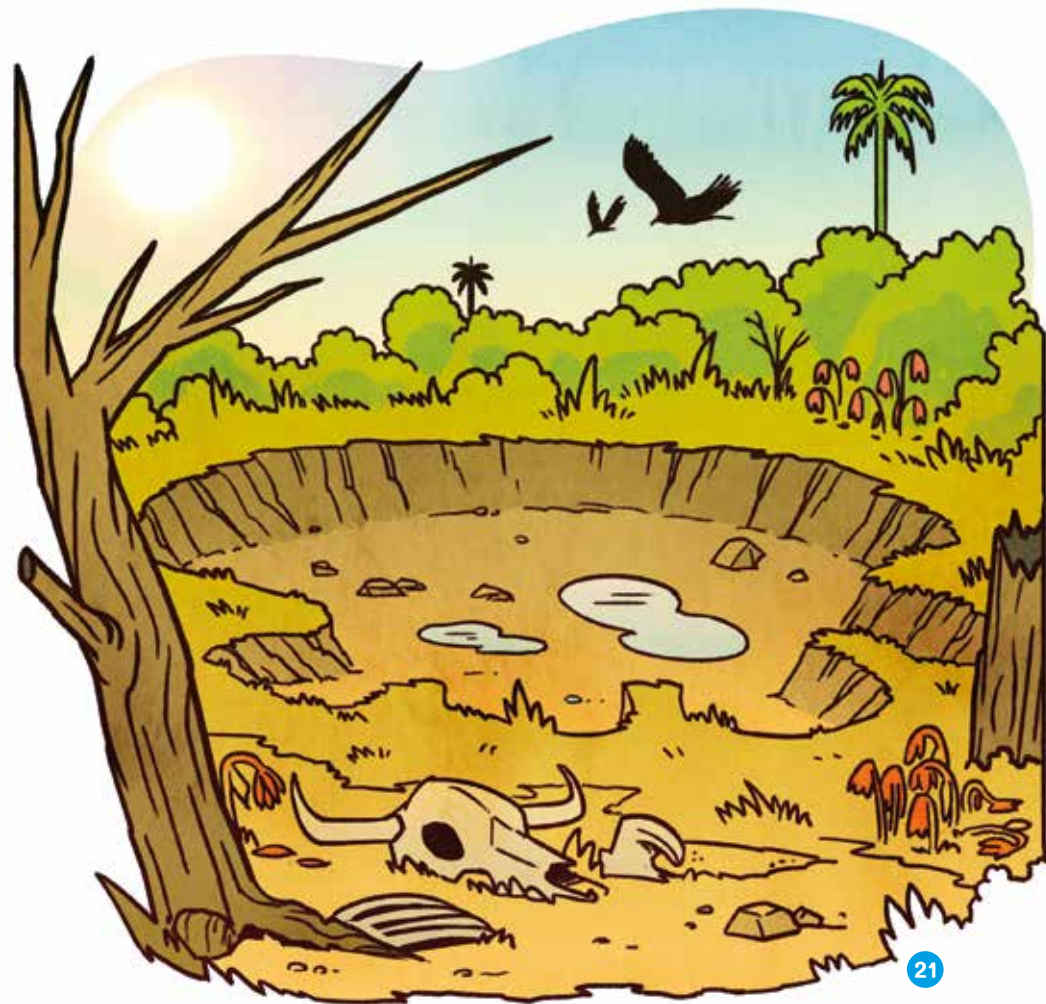
Mina fue creciendo, quería seguir estudiando y decidió poner sus sueños en una valija. Abrazó a los árboles que la vieron crecer y se despidió de Villa Ygatimi.

*Mina okakuaa ohóvo, oñemoaranduseve ha peteĩ árape oñongatu ikerayvoty peteĩ vokópe. Oñañua yvyrakuéra ohayhúva ohechava'ekue ichupe okakuaakuévo ha oheja Villa Ygatimi.*



Un día, los vecinos de Villa Ygatimi se dieron cuenta de que algo malo estaba pasando. Llovía cada vez menos, la laguna se fue secando y se convirtió en un triste **pypore**.

*Peteĩ árape, Villa Ygatimíme oikóva  
ohechakuaa mba'e naiporãmbáiva oikoha.  
Sa'ive oky , ypa'i hypa ohóvo ha oiko chugui  
**pypore** tyre'ỹ.*



Ya nadie iba a los **ykua** y poco a poco se fueron abandonando. Cada familia construyó un pozo de agua en su casa.

*Mavavéma ndohovéi **ykuápe** ha mbeguekatúpe ojehejarei. Ogaháre ojejo'oma yvykua y oñenohẽ haña.*



En el **pypore** creció un monstruo que se alimentaba de kilos de basura y se escondía detrás de una niebla pegajosa.



***Pyporépe** okakuaa pe yty jaryivai, ypa rendaguépe oñemombo opaichagua yty ha tesaráicha okañýva mba'eky'a apytépe.*



Los pobladores tiraban basura por todos lados, no cuidaban el bosque y las plantas se morían de sed.



*Umi tapicha uperupigua omombo yty opárupi,  
noñangarekói yvyraty rehe ha ka'avokuéra  
omanomba y'uhéigui.*



Murieron muchos árboles, se cortaban para hacer rollos y venderlos por todo el país y aún más lejos.

*Heta yvyramáta omanomba, ojeitypa ojejapo haña chugui yvyra pehẽ ha upéi ojehepyme'ẽva'erã tetãpy ha mombyryve.*



Un día, justo cuando florecían los últimos **tajy** y los **yvyra pyta**, Mina regresó al pueblo como una flamante profesora de matemáticas y se encontró con Áurea, la profe de guaraní. Juntas soñaron recuperar la lagunita Ygatimi y espantar al monstruo, pero no sabían cómo...

*Peteĩ ára, ipoty jave **tajy** ha **yvyra pytāmimi** hembýva, Mina oujey itávape oikóvoma ichugui Matemática mbo'ehára ha ojuhu Aurea rehe, ha'eva guarani mbo'ehára. Oñondive ykerayvoty omoingove jeývo ypa'i Ygatimi ha upe yty jaryivai opaite haña, hákatu ndoikuaái hikuái mba'éichapa...*





Mina y Áurea recorrieron las escuelas para contar cómo era la vida antes del monstruo de la basura. Fue tan grande su alegría al encontrarse con estudiantes que tenían ganas de ayudar y ser agentes de cambio en su comunidad.

*Mina ha Aurea oho umi mbo'ehaoháre omombe'úvo mba'éichapa raka'e yma yty jaryivai o jagarrapa mboyve. Ovy'aiterei ojuhúre hikuái temimbo'ekuéra oipytyvõ ha omba'aposéva hekoha rehehápe.*



Cada historia iba despertando la memoria de los tíos, las abuelas y de todas las familias. Mientras recordaban cosas lindas, el monstruo se iba durmiendo y la laguna se iba curando.

*Umi tembiasakue ñemombe'úva omongu'e umi tio, jarýi ha maymave ogaygua mandu'apy. Upéicha imandu'akuévo hikuái tembiasa porãre, upe yty jaryivai oke ohóvo ha ypa'i katu okueráma avei oúvo.*



Estudiantes, docentes y vecinos amigos de la naturaleza limpiaron el **pypore** con ayuda del intendente y su equipo. No se imaginan cuánta fue la sorpresa de todos, al encontrar 1500 kilos de basura.

*Temimbo'e, mbo'ehára ha tekoha angirũnguéra omopotĩjoa pe **pypore** táva sãmbyhyhára ha ambue atyguã ñepytyvõme. Ha mavavete noimo'ãi ojuhutaha upe yrendaguépe 1.500 kílo yty opaichaguáva.*



De pronto, un gran silencio se apoderó del ambiente. Nadie hablaba para no despertar al monstruo que parecía anestesiado. En cada ronquido se achicaba un poquito más y un poquito más, hasta quedar del tamaño de un maní.



*Upeichaháguinte, oñekirirĩmbaite. Avavete noñe'ëri ani hañua oñemombáy upe yty jaryivaípe, ipytuhẽ mbeguemípe ha'ete ku oñemomichĩvéva ohóvo, opyta peve peteĩ manduvi ra'ỹicha.*



Tanto amor y cuidado de la comunidad hicieron que el agua vuelva a nacer en los ykua y así, se formó de nuevo la hermosa laguna. Juntos celebraron este logro con el Festival Lagunita.

*Ojehayhu añete ha oñeñangareko porã rupi tekoháre y opupu jey umi ykuápe ha upéicha, henyhẽ jey ypa'i neporãva. Oñondivepa omomorã ko mba'e ojuhúva Festival Lagunita rupive.*



Desde ese día, late con la fuerza del agua,  
el corazón de Villa Ygatimi.



*Upe ára guive y mbaretekue ndive imbarete  
jey avei Villa Ygatimi korasõ.*



Y vos, ¿qué podés hacer para que el monstruo de la basura no vuelva nunca más?

*Ha nde, mba'épa ikatu rejapo upe yty jaryivai anive haña ou jey.*

A través de la experiencia de Veeduría Ciudadana en Villa Ygatimi, diversos actores de la comunidad identificaron los problemas que afectan su calidad de vida y presentaron propuestas al Intendente. Juntos decidieron colaborar en el cuidado del medio ambiente y la puesta en valor de Lagunita.

Como logro de este proceso, el 29 de agosto de 2023, la Junta Municipal actualiza y amplía ordenanza N° 01/2000 que establece como área protegida la reserva ecológica y demás cauces hídricos y humedales del distrito, declarando la Laguna Ygatimi como **“PATRIMONIO NATURAL, CULTURAL E HISTÓRICO DE LA CIUDAD”**.

Proyecto  
**Tetâyguára Jesareko**  
Veeduría Ciudadana

**Juntos por la**  
**Educación**

Con el apoyo de  
  
UNIÓN EUROPEA

 FUNDACIÓN  
**MOISÉS**  
**BERTONI**

 CENTRO EDUCATIVO  
**MBARACAYÚ**  
INTEGRANDO  
DE DIVERSOS SABIDORES

